

BOLETIN PARROQUIAL

Iglesia de Nuestra Señora del Rosario

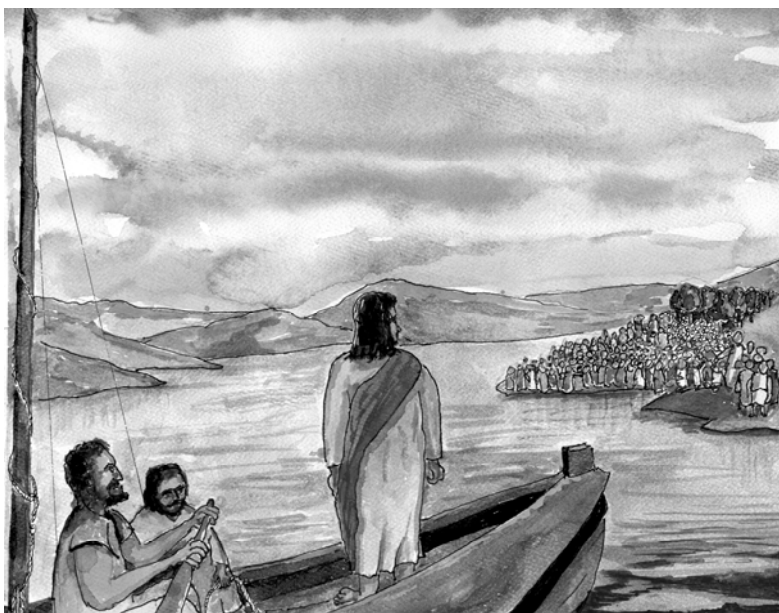
703 Calle <<C>>, Union City, CA 94587-2195

(510) 471-2609 • admin@olrchurch.org • www.olrchurch.org

EL 6 DE JUNIO, 2010 – EL CUERPO Y LA SANGRE DE CRISTO

La Comida Verdadera

Lucas 9:16-17



Jesús se reclinó sobre el lado del barco con su mirada fija al otro lado del lago. Una ligera brisa movía el barco hacia el norte de la ribera. Estaban muy lejos de la costa para escuchar las voces, pero Jesús vela la muchedumbre siguiéndolo por tierra, al movimiento del barco.

Jesús se cansaba de tanta gente implacable. Solo en el lago había descanso. Al refrescar la brisa, la esperanza de encontrar un lugar solo en donde desembarcar parecía posible y el barco comenzó a pasar a la gente que caminaba por las orillas del lago.

Después navegaron hacia una ensenada tranquila con la última brisa de la tarde. Subiendo la ribera del lago, Jesús y los discípulos estaban asombrados que la gente ya estaban esperándolos. Aún aquí, no se conseguiría un descanso tranquilo.

Jesús, camino entre la gente subiendo hacia lo más alto del cerro para ver hacia la gente que pacientemente lo esperaba. Betsaida estaba visible a las millas al oeste. La puesta del sol pronto vendría.

Cuando los cinco panes y dos pescados fueron presentados a Jesús, recordaba el día en Cana con su madre, cuando el hizo el primer milagro. Jesús veía hacia adelante a otra partida de pan que tomaría lugar en Jerusalén. Entonces autorizó a los discípulos que distribuyeran la comida. Al partir los panes, cada mitad se multiplicaba.



En la multiplicación de los panes vemos podemos ver el anuncio de la última cena de Jesús. En los dos instantes el pan es bendecido y partido y dado a todos para ser compartido. El milagro continúa cada vez que celebramos la Eucaristía. Se le da de comer a millones.

Las dos historias también nos proveen con nuestro desafío en las palabras de que Jesús habló a los Doce: «¿Por qué ustedes no les dan algo que comer?» ¡Somos llamados a darnos de comer uno al otro! Dios nos da el poder de hacer «milagros» en nuestro tiempo y lugar si estamos dispuestos a usar los dones de nuestro propio ministerio. Lo único que tenemos que decir es: «Sí, Señor.»

-- *Diácono Dick Folger*

Traducción al español por Martha Estrella

Iglesia de Nuestra Señora del Rosario

P. José M. León, Párroco

703 "C" Street, Union City, CA 94587-2195

www.olrchurch.org

HORARIO DE SERVICIOS

Misas del Fin de Semana:

Sábado: 5:00 p.m. inglés; 6:15 p.m. cantones

Domingo: 6:45 a.m. español; 8:15 a.m. inglés; 9:45 a.m. español; 11:30 a.m. inglés

Misa Diaria (Bi-lingue):

Martes, Miércoles, Jueves, Viernes, 8:15 a.m.;

Sábado 9:00 a.m. (Servicio de Comunión los lunes)

Sacramento de la Reconciliación: Cada sábado, 3:30 p.m.

Sacramentos de Bautismo y Matrimonio

Llame a la Oficina Parroquial seis meses antes, (510) 471-2609.

LA OFICINA PARROQUIAL

Teléfono: (510) 471-2609 Fax: 471-4601 Correo Elec.: admin@olrchurch.org

Abierto Mar. - Sab., 10:00 a.m.-3:00 p.m. & Mar.- Vier. 6:00-9:00 p.m.

LA OFICINA DE EDUCACION RELIGIOSA (CCD, RCIA)

703 "C" Street, Union City, CA 94587-2195

Teléfono: (510) 471-7419 Fax: (510) 471-4601 Correo Elec.: cmagdaleno@olrchurch.org

Abierto Mar. - Vier. 1:30 - 5:00 p.m. y Sab., 8:00 a.m. - Mediodía

LA ESCUELA DE NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO

678 "B" Street, Union City, CA 94587-2141

Teléfono: (510) 471-3765 Fax: (510)471-4601 Abierto Lun. -Vier., 8:00 a.m. - 3:00 p.m.

INFORMACION PARA LA PROXIMA SEMANA

INTENCIONES DE MISAS

Para el 7 de junio, 2010 al 13 de junio, 2010

Lun. 8:15 a.m. - Servicio de Comunión

Mar. 8:15 a.m. - Henry Gaska (88 Cumpleaños)

Mier. 8:15 a.m. - El Padre José M. León (29 Aniversario del Sacerdocio)

Juev. 8:15 a.m. - Mario Perales (Salud)

Vier. 8:15 a.m. - Cirlio (Fall.) y Abuelitos (Fall.) Salas

Sab. 9:00 a.m. - Manuela Ravelo Ablan (Fall./Cumpleaños)

5:00 p.m. - Rafael Gutierrez (Fall.)

Dom. 6:45 a.m. - Nabor Martinez (Fall.)

8:15 a.m. – Para Nosotros, Los Parroquianos
9:45 a.m. – Jesus Rodriguez (Fall. 1^{er} Aniversario de Fallecimiento)
11:30 a.m. - John (Fall.), Pat (Fall.) y Kerry (Fall.) Morales

LECTURAS DE LA SEMANA

Para el 7 de junio, 2010 al 12 de junio, 2010

Lun. 1 Reyes 17:1-6 / Mateo 5:1-12
Mar. 1 Reyes 17:7-16 / Mateo 5:13-16
Mier. 1 Reyes 18:20-39 / Mateo 5:17-19
Juev. 1 Reyes 18:41-46 / Mateo 5:20-26
Vier. Ezequiel 34:11-16 / Romanos 5:5b-11 / Lucas 15:3-7
Sab. 1 Reyes 19:19-21 / Lucas 2:41-51

LECTURAS DOMINICIALES

Para el 13 de junio, 2010 - 11^o Domingo en Tiempo Ordinario

1^a Lectura: 2 Samuel 12:7-10,13 / 2^a Lectura: Gálatas 2:16,19-21 / Evangelio: Lucas 7:36-8:3

LAS COLECTAS

Para el 30 de mayo, 2010

Primera Colecta	\$7,093.00
Nuestra presupuesto para la Primera Colecta	9,566.00
Segunda Colecta: Mantenimiento de la Parroquia.....	2,376.50
Sobres para los Niños	11.00

¡Muchas gracias! Apreciamos mucho su apoyo.

PATROCINADORES DE ESTE FIN DE SEMANA

VINO: Por Florinda Fernandez, en memoria cariñosa de su madre, Lourdes Alvarado Monforte

CIRIOS: Por Shawn Kelly, en memoria cariñosa de Ione y Leonard Kelly

FLORES: Por Jeanne Rudolph, en memoria cariñosa de su esposo William Rudolph y hermana Anna Wagner

Para ordenar un Patrocinio, vea el formulario al pie de la página siguiente de este Boletín. Gracias por su apoyo.

NUEVOS ARTICULOS

ESTE DOMINGO ES LA FIESTA DEL CUERPO DE CRISTO. Ya que es la fiesta del «Cuerpo de Cristo,» pensamos que seria apropiado incluir un escrito en esta edición del Boletín de nuestro Obispo que recientemente escribió para informarnos de como recibir la Comunión apropiadamente. ***Este escrito esta en la pagina próxima de este Boletín.***

FINALMENTE . . . EL REPORTE DEL FESTIVAL 2009!

¿QUE PASO? Han sido 9 meses desde el Festival, ¿y no hemos publicado los resultados hasta hoy? La razón por esto es que para asegurarnos que nuestro reporte este al día esperamos hasta que todos quienes trabajaron en el Festival puedan juntarse y repasar el reporte final para asegurarse que el ingreso y las ganancias de su puesto están bien, y que los donantes y patrocinadores son propiamente reconocidos. Encontramos que para tener la máxima participación en una junta para discutir esto fue hace algunas semanas. Así es que aquí lo tiene – ***el Reporte del Festival 2009 esta incluido en este Boletín.***

Van a notar que una vez más el Festival fue un evento que nos trajo ganancias y fructífero. Sin embargo, el resultado final en cuanto a ganancias fue un poco más bajo que en los últimos años. Esto es de esperarse, considerando el estado de la economía. Sin embargo estamos contentos con los resultados y con la participación de todos quienes trabajaron en el festival y todos los parroquianos que participaron en el mismo ya sea consumiendo y visitando los puestos.

Así es que ¿en que se gastaron **\$34,744.94** del Festival? Simplemente se pagaron cuentas que se nos estaban amontonando.

EN CUANTO AL FESTIVAL DE ESTE AÑO: El Festival del 2010 Festival se llevará acabo una semana después de costumbre. Las fechas para el Festival son el **9 Y 10 DE OCTUBRE**. La razón por el cambio de fecha es porque este es el fin de semana más próximo a la fiesta de Nuestra Señora del Rosario, que es el 7 de Octubre, y caí en el jueves antes del segundo fin de semana del mes.

CONVIVENCIA DEL CAFE Y DONAS EL PROXIMO DOMINGO, 13 DE JUNIO, patrocinado por la Sociedad Guadalupana. Quédese un rato después de la Misa a convivir con sus feligreses.

No olviden de expresar su agradecimiento con palabra y patrocinio a **Roberto's Donuts**, localizado en 404 Harder St, en Hayward, donde se juntan las Calles Harder y Santa Clara. Ellos han donado las donas para este evento durante años y años.

CERTIFICADOS Y TARJETAS DE REGALO PARA RECAUDAR FONDOS Y ARTICULOS RELIGIOSOS ESTARAN DE VENTA DESPUES DE TODAS LAS MISAS ESTE FIN DE SEMANA.

¡OH NO! NOS EQUIVOCAMOS. Por alguna razón se aparto el Salón con dos eventos a la misma vez – una recepción y la campaña para donar sangre. Todavía se llevarán acabo los dos eventos solo que el Centro para Donar Sangre será en la Escuela Parroquial. ***Para más información el la Campaña de Sangre vea el artículo que sigue.***

FELICIDADES AL PADRE JOSE. Este sábado, el 5 de Junio, fue el 29^{no} aniversario de su sacerdocio. Manténganlo en sus oraciones que él pueda servir al Señor con fe y buena salud.

ATENCION MINISTROS LAICOS (SERVIDORES DE ALTAR, MINISTROS DE LA EUCARISTIA Y LECTORES): El horario para los ministros para el periodo del 19 de Junio al 12 de Septiembre está disponible en los vestíbulos del templo y en la oficina parroquial. También se encontrará en nuestro sitio del Internet al www.olrchurch.org

ESTAMOS ACEPTANDO REGISTRACIONES PARA LA CDC PARA EL AÑO 2010-2011. Estamos inscribiendo a niños en los grados 1 a 6 para nuestro programa de Educación

Religiosa durante los meses de Junio, Julio, y Agosto. Para los niños de grados 7 y arriba por favor póngerse en contacto con Sheryl Bartlett, «Youth Program,» por medio de correo electrónico sbartlett@olrchurch.org.

Para Registrarse para la CDC, puede pasar a la Oficina de CDC, en el primer piso entre las 8:30 a.m. y las 12:45 cualquier sábado o domingo, durante los meses de Junio, Julio y Agosto. Si tiene un niño que apenas van a empezar o que regresan al programa tendrán que registrarse antes de que empiecen las clases en Septiembre.

Para acelerar este proceso puede pasar a recoger el formulario de solicitud, o para obtener información sobre la cuota, o sea el costo de Instrucción en la Oficina Parroquial de martes a viernes a estas horas: de 9:00 a.m. a 12:00 a.m.; de 12:30 p.m. a 3:00p.m.; y de 6:00 a 9:00 p.m. Complete en casa el formulario para inscribir a su niño y tráigalo con su pago a la Oficina de la CDC el sábado o domingo por la mañana. Favor de llamará a la Oficina de Educación religiosa al (510) 471-7419, si tiene alguna pregunta.

LA REGISTRACION PARA EL CATECISMO SE LLEVRA ACABO EN FRENTE DE LA IGLEISA CUANDO SE ESTE LLEVANDO ACABO EL DOMINGO DE CONVIVENCIA, Y DURANTE TODO EL MES DE AGOSTO. YA QUE EL PROXIMO DOMINGO ES EL DOMINGO DE CONVIVENCIA, HABRA REGISTRACION PARA EL CATECISMO EN FRENTE DE LA IGLESIA LA PROXIMA SEMANA.

FELICITACIONES a los siguientes jóvenes que recibirán su Primera Comunión en la Misa el próximo fin de semana:

El sábado, 12 de Junio, en la Misa de las 5:00 p.m.: Skylar Dalman, Angela García, Jaden Paler, Jesse Zamora, Jimmy Zamora

El domingo, 13 de Junio en la Misa de las 6:45 a.m.: Julio Cuellar

El domingo, 13 de Junio en la Misa de las 8:15 a.m.: Armando Carrillo

El domingo, 13 de Junio en la Misa de las 9:45 a.m.: Jose Aguirre, Iliana Leyva, Eduardo Ramírez, Alejandro Sahagun, Kevin Torreblanca, Mosés Torreblanca

El domingo, 13 de Junio en la Misa de las 11:30 a.m.: Matthew Figueroa, Jonathan Franco, Marco Juarez

Queremos darles las Gracias a sus familias, amigos y maestras y maestros que les ayudaron a prepararse para recibir este Sagrado Sacramento. Manténganlos en sus oraciones.

ARTICULOS QUE APARECIERON EN LAS SEMANAS ANTERIORES

CAMPAÑA DE DONACION DE SANGRE EL DOMINGO ENTRANTE. Los Centros de Sangre del Pacifico estarán aquí **EN EL EDIFICIO DE LA ESCUELA PARROQUIAL** con su centro móvil para donar sangre el domingo, 13 de Junio. Estará recibiendo personas que desean donar sangre después de todas las Misas. Estas campañas de donación de sangre se llevan a cabo cada tres meses aquí en NSR.

Para que el centro de sangre (Blood Bank) pueda traer el personal necesario el día de la campaña, necesitamos inscribir a los donadores de antemano. Esto se lo agradeceríamos, aunque todavía si se inscribe el mismo día, lo recibirán con agradecimiento.

Para poder inscribirse puede inscribirse de una de las siguientes maneras:

- ◆ **Comunicarse con la Oficina Parroquial** al 510.471.2609.
- ◆ **Registrarse vía el Internet.** Visite www.bloodheroes.com, y use el código del grupo «rosary.»

Si no esta seguro cuando va a estar disponible recuerde que **«si llega sin cita» también será bienvenido**

SU DONACION DE SANGRE ES EN EFECTO UN REGALO DE VIDA. La demanda por la sangre nunca se abastece, puesto que sólo un pequeño porcentaje de los que pueden donar se presentan a donar su sangre. Los principales requisitos son: 1) Estar en buena salud; 2) Pesar por lo menos unas 110 libras; 3) Haber comido una comida sustancial y tomar bastante agua o jugo de frutas ese mismo día; 4) Traer su ID. Sinceramente les agradecemos esta caridad.

Nuestra Señora del Rosario: PATROCINO DE HOSTIA, VINO, CIRIOS, Y FLORES.

Deseo patrocinar lo siguiente el 1er fin de semana disponible – o – en este fin de semana* _____

- Hostias (\$25.00/semana); Vino (35.00/semana); Cirios (\$35.00 por semana);
 Flores (\$125.00/semana)

Fecha de hoy _____

Nombre _____ Cuenta / Sobre # _____

Dirección de Casa _____ Teléfono _____

Deseo que mi regalo sea reconocido de esta manera:

(Ejemplos: «Las hostias son patrocinadas por la Familia Guerrero.»

«El vino fue patrocinado por María Smith en memoria de su mamá, Juana.»

* No podremos garantizar la fecha deseada. Si la semana que Ud. desea ya está prometida, le daremos la fecha más próxima a la que desea.

Coloque este formulario en la Colecta (incluya este formulario y su donación en un sobre) y tráigalo a la Oficina en persona.



**Esta Semana
En N.S.R.**

Martes, 8 de junio

Estudio de Biblia en inglés, Cuarto de Eddie Dobrec, 10:00 a.m

Noche de Rosario, español, 6:00 p.m.

Estudio de Biblia en inglés, Cuarto 206 de la Oficina, 7:00 p.m.

Junta del Comité de Liturgia, Cuarto 107 de la Oficina, 7:30 p.m.

Miércoles, 9 de junio

Noche de Rosario, español, 6:00 p.m.

Jueves, 10 de junio

Noche de Rosario, español, 6:00 p.m.

Viernes, 11 de junio

Noche de Rosario, español, 6:00 p.m.

Cena para los necesitados, Cuarto de Eddie Dobrec, 6:00 p.m.

Ensayo del Coro en Español, El Templo, 7:00 p.m.

Sábado, 12 de junio

Noche de Rosario, español, 6:00 p.m.

Domingo, 13 de junio

Segunda Colecta para los Programas para Jóvenes

Colecta de Salida para las Comunicaciones Católicas y Asuntos Sociales

Convivencia de Café y Donas, patrocinado por la Sociedad Guadalupana

Campana de Donar Sangre, después de todas las Misas en la Escuela Parroquial

Ensayo del Coro, Inglés, Templo, inmediatamente después de la Misa de las 11:30 a.m.

Our Lady of the Rosary Church
2009 Parish Festival Report
La Iglesia de Nuestra Señora del Rosario
Reporte del Festival 2009

ACKNOWLEDGEMENT OF DONATIONS
RECONOCIMIENTO DE LAS DONACIONES

Booth Sponsorships / Patrocinadores de Puestos

The following local merchants and friends of the parish have made a cash donation as a Booth Sponsor.
Los siguientes comerciantes locales y amigos de la Parroquia han hecho una donación como patrocinadores.

GRAND SPONSORS: \$2,000.00 OR MORE / GRAN PATROCINADORES: \$2,000.00 O MAS

CHINESE CATHOLIC COMMUNITY OF UNION CITY

RED-RIBBON SPONSORS: \$500.00 OR MORE / PATROCINADORES DE CINTA ROJA: \$500.00 O MAS

TRI-CED COMMUNITY RECYCLING, Union City
TILA GUERRERO, Watsonville

BENEFACTORS: \$150.00 OR MORE / BENIFACTORES: \$150.00 O MAS POR PUESTO

Coker & Arias Insurance Agency
Teresa Cummings, Parishioner /
Parroquiana

Knights of Columbus, OLR
Fermin Sierra Construction Co., U.C.
The Henderson Family
Carol Dutra-Vernaci, EA, Parishioner /
Parroquiana

CCD Anonymous Sponsor
Kaymaria Baranouskas, Parishioner/ Parroquiana
Centennial Mortgage (Agilent, Inc.) and Oliver,
Jackson & Assoc. Century 21 Real Estate,
Fremont, Parishioners/ Parroquianos

The Diaz Family, Parishioners
Dreyers Grand Ice Cream, Bob Wilson, San
Ramon
FolgerGraphics, Inc., Hayward, Parishioner /
Parroquiano

Fulcrum Mechanical, San Jose
Mr. & Mrs. Leonard Galarsa, Parishioners/
Parroquianos
Holy Angels Funeral and Cremation Center,
Holy Sepulchre Cemetery, Omy Ronquillo
The House of Flowers, Hayward
Joyful Smile Family Dentistry

Marjorie Korycinski, Parishioner/ Parroquiana
Lil' Loving Day Care, Gloria Aguiar,
Parishioner/ Parroquiana
Madeline & Edwin Meneze, Parishioners/
Parroquianos
Med Spa 29 - Fremont Plastic Surgery
Mission Jarrito Mexican Restaurant, Fremont
OLCP Ministries
Jeanne Rudolph, Parishioner/ Parroquiana
St. Gabriel's Catholic Books & Gifts, Hayward
Clark & Marilyn Soria and Family, Parishioners/
Parroquianos
The Stewart Family, Parishioners/ Parroquianos
Tiburcio Vasquez Health Center, U.C.
Tom's Flower Stop, Union City
Diana Tran Financial & Insurance Services,
Milpitas (Parishioner / Parroquiana)
Valerio's Tropical Bake Shop, Union City
Shawna & Thomas Curtin, Parishioners
Eleanor A. Gudelj, Parishioner/ Parroquiana
John & Teri Peters, Parishioners/ Parroquianos
Jeanette Ramm, Parishioner/ Parroquiana
The Ulloa-Cruz Family, Parishioners / Parroquianos
Alvesa Orozco, Re/Max Accord Realty, Fremont,
Parishioner
Francisco and Linda Sudiactal, Parishioners/ Parroquianos

Donations from Local Merchants / *Donaciones de los Comerciantes Locales*

The following local merchants and parish friends have donated goods or services of varying value to our Festival.

Los siguientes comerciantes locales y amigos de la parroquia han donado mercancía o servicios de variado valor a nuestro Festival.

A&R Booth Rentals, Sunnyvale	Prizes / <i>Premios</i>
Gloria Aguiar (Parishioner . Parroquiana)	Fish for Fish Bowl booth / <i>Peces para el Juego de Peces</i>
CCD Parents and Families	Glassware for Dime Toss Booth / <i>Cosas de Vidrio para el Puesto de Tiro a Vidrio</i>
Dreyer's Grand Ice Cream	Ice Cream for Root Beer Flote Booth / <i>Helado para el Puesto de Helado y Soda</i>
McDonald's of Union City	Supplies, Pancake Breakfast / <i>Provisiones, Desayuno de Pancakes</i>
Tom's Flower Stop, Union City	Gift certificates for drawing / <i>Certificados de regalo para el sorteo</i>

A "THANK YOU" / UN AGRADECIMIENTO

We would like to thank the companies listed above for their generosity. We would also like to take this opportunity to thank all of our parishioners who helped our Festival by attending it, purchasing or selling tickets for the drawing, working at the Festival, and those who made donations to the Festival in various ways.

Queremos darles las gracias a las compañías en la lista de arriba por su generosidad. También deseamos tomar esta oportunidad para expresar nuestro agradecimiento a todos los parroquianos que ayudaron en el Festival por su asistencia, por comprar y vender boletos del sorteo, por trabajar en el Festival, y para aquellos parroquianos que en algún modo u otro hicieron donaciones al Festival.

ENTERTAINMENT / ENTRETENAMIENTO

We would like to express our thanks to those who volunteered their services in helping provide entertainment for our Festival.

Queremos darles las más expresivas gracias a las personas que se dieron de voluntarias para ayudar en el entretenimiento del Festival.

Aztec Dance Group	Geri Lee Hula Dancers & Gracious Ladies	RND Trio
Joanne Brown Dancers, Fremont	Luna y Sol (Folkloric Dance Group)	Spotlight Arts Academy
Dennis is Dead (Band)	Merahi Otehani Hula Group	Tamali'i Tahitian Dancers
James Logan Folkloric Dance Group	Sketchy the Clown	Trio Mazatlan
Kawailehua Hula Ohana Dancers	Prairie Country Band	Wadaiko Newark (Taiko drum group)
Knight Sounds D-J's, Milpitas		Union City Fire Department

Special thanks go to the BAY BOMBS CAR CLUB for hosting the car show at our Festival. The car show benefited the festival in many ways. The members of club paid an entry fee to participate in the show, which was donated to the Festival. In addition, we are sure that the show brought more people to the festival. We are grateful to the car club for its support.

Gracias especiales al CLUB DE CARROS BAY BOMBS por patrocinar la exhibición de carros en nuestro Festival. La exhibición de carros beneficio a la parroquia en varias maneras. Los miembros del club de carros pagaron una entrada para paerticipar en la exhibición, esta registracion se dono al Festival. Además, estamos eguros que la exhibición de carros atrajo más personas al festival. Estamos agradecisoa al club de carros por su apoyo.

PRIZES AWARDED IN THE FALL FESTIVAL DRAWING
LOS PREMIADOS EN NUESTRO SORTEO DEL FESTIVAL DE OTOÑO

PRIZE	PREMIO	WINNER/GANADOR
MAIN PRIZES	PREMIOS MAYORES	
GRAND PRIZE: \$1,000.00 cash	PREMIO GORDO: \$1,000 en efectivo	Joel Luna, Union City
1st Prize: Toshiba 32" LCD HDTV	1er Premio: Toshiba 32" LCD HDTV	C. Perez, Union City
2nd Prize: Nintendo Wii Console	2o Premio: Nintendo Wii Console	T. Yenko, Union City
3rd Prize: \$200.00	3er Premio: \$200.00	M/M Manuel Alvarez, UC
CONSOLATION PRIZES	PREMIOS DE COLSOLACION	
\$50 gift certificate, Tom's Flowers	Cert. de regalo de \$50, Tom's Flowers	Del Laguartilla, Union City
\$25 gift certificate, Tom's Flowers	Cert. de regalo de \$25, Tom's Flowers	Jose Flores, Fremont
\$25 gift certificate, Tom's Flowers	Cert. de regalo de \$25, Tom's Flowers	George/Queta Santos, UC

PRIZES AWARDED IN THE KNIGHTS OF COLUMBUS DRAWING
LOS PREMIADOS EN EL SORTEO DE LOS <<CABALLEROS DE COLON>>

DRAW		PRIZE	PREMIO	WINNER/GANADOR	TICKET/ BOLETO
First	<i>Primer</i>	\$500 in Chevron gift cards	<i>\$500 en tarjetas de regalo de Chevron</i>	Juanita Zuniga	2940
Second	<i>Segundo</i>	\$500 in Chevron gift cards	<i>\$500 en tarjetas de regalo de Chevron</i>	Elaine Sheperd, S.F.	290
Third	<i>Tercer</i>	\$500 in Safeway gift cards	<i>\$500 en tarjetas de regalo de Safeway</i>	George Lumm	1609

WINNERS IN OUR BASEBALL SPEED PITCH GAME
GANADORES EN NUESTRO LANZAMIENTO DE BEISBOL

CATEGORY	CATEGORIA	WINNER/ GANADOR	SPEED/ VELOCIDAD	PRIZE/ PREMIO
Male, 12 years or older	<i>Varón, 12 años o más</i>	Angel Perez, Hayward	78 MPH	\$50.00
Female, 12 years or older (tie)	<i>Mujer, 12 años o más (empate)</i>	Nina Abaya & Alexandria Stange	57 MPH	\$25.00 each
Male, 7 - 11 years old	<i>Varon, 7 - 11 años</i>	Suki Cardenas	65 MPH	\$12.50
Female, 7 - 11 years old	<i>Mujer, 7 - 11</i>	Elyssa Redd	42 MPH	\$12.50
Male or Female, 7 years and under	<i>Varon o mujer, 7 años y menor</i>	Julian Garcia	38 MPH	\$12.50

- Continued / Continuado -

	BOOTH NAME / NOMBRE DEL PUESTO	SALES VENTAS	DONATIONS DONACIONES	EXPENSES GASTOS	PROFIT GANANCIAS
	Car Show / Exhibición de Carros	974.00	0.00	0.00	974.00
3	Baseball Pitch / El Tiro de Beisbol	500.00	0.00	137.50	362.50
5	Punk Cats / Gatos Simpáticos y Guapísimos	650.25	0.00	40.00	610.25
7	Basketball / Basquetbol	613.50	0.00	0.00	613.50
8	Face Painting / Pintura de Cara	312.50	0.00	0.00	312.50
9	Skee Ball / Pelota de Esqui	492.50	0.00	50.00	442.50
10	Teddy Bear Toss / Lanzar el osito de juguete	205.00	0.00	40.00	165.00
10a	Jr. Basketball / Basquetbol para Niños	135.50	0.00	0.00	135.50
11	Chicken in the Pot / La Gallina en la Olla	664.50	0.00	0.00	664.50
12	Horse Shoe Toss / Tiro de Herradura de Caballo	180.50	0.00	0.00	180.50
13	Duck Race / Carrera de Pato	479.75	0.00	0.00	479.75
14	Inflatable Slide / Resbaladilla Inflable	852.00	0.00	990.00	-138.00
16	Dime (Glassware) Toss / Tiro a los Vidrios	986.34	150.00	40.00	1,096.34
17	Pan Game / Juego de la Suerte	660.15	0.00	40.00	620.15
18	Fish Bowl / Juego de Peces	2,616.50	150.00	30.00	2,736.50
19	Mexican Bingo / Lotería Mexicana	460.75	150.00	0.00	610.75
31	Pizza	2,182.50	0.00	1,321.68	860.82
32	Hot Dogs, Nachos	776.75	0.00	269.04	507.71
33	Portuguese Dessert Booth / Puesto de Postres Portugueses	741.00	0.00	240.67	500.33
34	Cotton Candy, Pop Corn, Sno Cones / Dulce de Algodon, Palomitas, Nieves	1,126.00	0.00	781.19	344.81
36	Pozole & Tacos	3,946.25	0.00	882.20	3,064.05
37	Root Beer Floats / Helado y Soda	1,487.50	825.00	0.00	2,312.50
38	Cake Wheel / Puesto de Pasteles	1,194.01	600.00	50.00	1,744.01
39	Chinese Food / Comida China	2,902.25	150.00	0.00	3,052.25
40	Pupuses & Pasteles	2,584.75	100.00	525.70	2,159.05
41	Tamales & Tostadas / Tamaels y Tostadas	3,463.25	600.00	894.75	3,168.50
42	Filipino Combo Plate / Plato de Comida Filipina	1,907.00	300.00	1,380.54	826.46
43	Filipino BBQ / Barbacoa Filipina	3,114.50	150.00	1,873.86	1,390.64
44	Soda and Water / Soda y Agua	2,751.00	0.00	790.21	1,960.79
45	Beer-Wine-Hot Links / Cerveza-Vino-Tortas de Salchichas	5,297.50	800.00	2,089.01	4,008.49
53	Centennial / Centenario	932.60	150.00	0.00	1,082.60
54	RCIA -- Books & Boutique/RCIA -- Libros y Botique	846.35	0.00	0.00	846.35
55	Flea Market / La Pulga	2,783.68	0.00	49.39	2,734.29
61	Pancake/Menudo Breakfast / Desayuno de Pancakes y Menudo	1,702.75	0.00	56.15	1,646.60
BOOTH & MEAL TOTAL / TOTAL DE PUESTOS Y COMIDAS		\$50,523.38	\$4,125.00	\$12,571.89	\$42,076.49
OTHER INCOME, EXPENSES / OTROS INGRESOS, GASTOS					
	The Fall Drawing / El Sorteo de Otoño	\$11,692.00	\$150.00	\$3,911.13	\$7,930.87
	Major Sponsorships / Patrocinadores Mayores	0.00	3,350.00	0.00	3,350.00
	Sponsorships-Any Booth / Patrocinadores de Otros Puestos	0.00	850.00	0.00	850.00
	Community Organization Booths/ Puestos de Org. Comunitarios	0.00	0.00	150.00	-150.00
	Entertainment (Incl. Stage) / Entrenamiento (Incl. Tarima)	0.00	0.00	3,110.00	-3,110.00
	Advertising / Promoción	0.00	0.00	990.73	-990.73
	Security / Seguridad	0.00	0.00	1,697.00	-1,697.00
	Restroom Rental / Renta de los Baños	0.00	0.00	2,050.64	-2,050.64
	Booth Rental / Renta de los Puestos	0.00	0.00	7,380.00	-7,380.00
	Garbage / Basura	0.00	0.00	709.59	-709.59
	Miscellaneous Expenses / Otros Gastos	0.00	0.00	2,664.01	-2,664.01
	Taxes / Impuestos	0.00	0.00	710.45	-710.45
GRAND TOTALS / TOTALES FINALES		\$62,215.38	\$8,475.00	\$35,945.44	\$34,744.94